

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう

綾瀬市多言語情報資料

ຂ່າວສານ ຫລາຍພາສາ

ラオス語

12

とうでいさくせいいいんかい

あやせトウデイ作成委員会

ຈັດພິມອອກໂດຍ ເມືອງອາຢາເຊະ

『言葉で困った時・・・』

とっても便利な電話！

トリオホン（三者通話電話）

ເວລາບໍ່ເຂົ້າໃຈ ພາສາ ຈະແປທາງໂທລະສັບໃຫ້.

ໄດ້ຜົນດີທີ່ສຸດໃຊ້ລະບົບ : ໂທລິໂອຮົງ

((ເວົ້າລົມກັນໄດ້ທັງສາມຄົນ))

県では、県内3か所（横浜・川崎・県央（厚木））に、外国籍県民相談窓口を設け、7言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語）で様々な生活相談に応じています。
平成19年4月から、窓口にトリオホンを設置し、行政窓口や公共機関で言葉に困った時に、外国籍相談窓口の対応言語の範囲で通訳してもらえるようになりました。

【こんな時に利用できます】

- ・ 行政窓口での手続きについての簡単な問い合わせ
 - ・ 学校への緊急連絡
- などで、原則として行政サービス関連の相談で、10分程度の問い合わせなどが対象です。

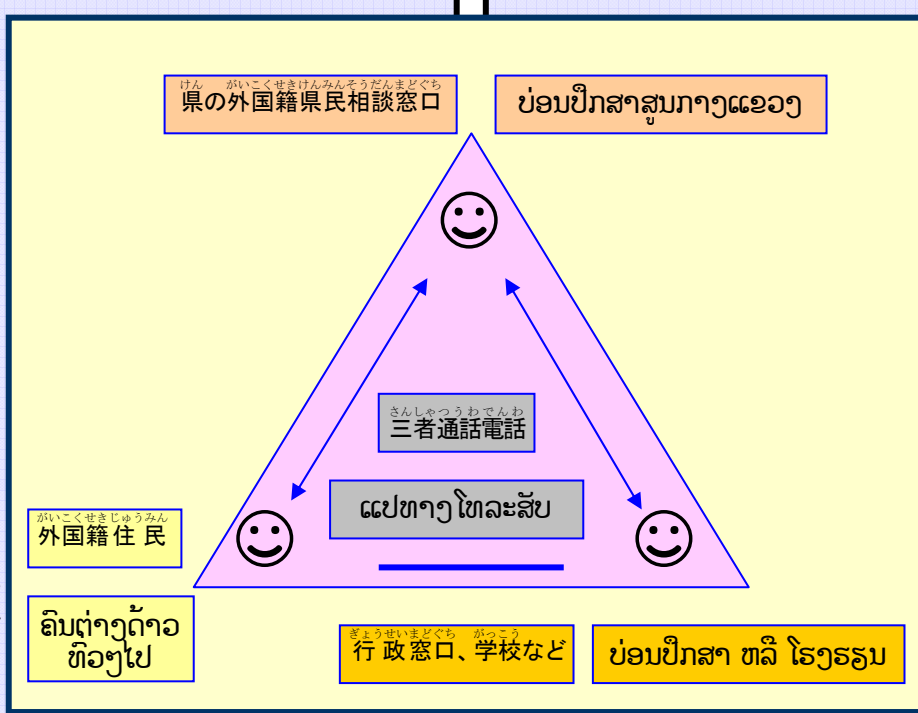
ລະບົບນີ້, ຢູ່ໃນແຂວງຄານາກະວາ ມີ 3 ບ່ອນ, ທີ່ ໂຮງໂຮງຄານາກະວາຊາກິເລັງໂອ (ອັດສິງ) ຢູ່ໃນຫ້ອງການປຶກສາຄົນຕ່າງດ້າວ. ມີພາສາ ອັງກິດ-ຈີນ-ເກົາຫລີໄຕ້-ເກົາຫລີເໜືອ-ສະເປນ-ປອກຕຸຍການ-ຟີລິບປິນ ແລະ ພາສາໄທ. ແປໄທທາງໂທລະສັບ, ໄດ້ຕັ້ງຂຶ້ນແຕ່ປີເຮເຊ 19 ເດືອນ 4 ເປັນຕົ້ນມາ. ເພື່ອບໍລິການຊາວຕ່າງດ້າວເວລາພົບບັນຫາທຸ່ງຍາກທາງດ້ານພາສາ. (ເມື່ອມີທຸລະດັ່ງລຸ່ມນີ້, ໃຫ້ໂທຫາ)

- ເວລາຢາກປຶກສາບັນຫາຕ່າງໆ,
- ເວລາຢາກຕິດຕໍ່ກັບໂຮງຮຽນຍາມສຸກເສີນ ຫລື ເລື່ອງອື່ນໆ.

ຕາມກົດລະບຽບແລ້ວ, ຈະແປໄທໄດ້ປະມານ 10 ນາທີເທົ່ານັ້ນ.

【トリオホンを利用するには】

- 1 利用する人（外国籍の方や行政窓口等）は、外国籍相談窓口の電話番号に電話（携帯電話も使えます）して用件をお話ください。（電話番号は裏面に記載）
- 2 電話がつながったままの状態、外国籍相談窓口の相談員が、相手先に電話すると、三者で通話できるようになります。
- 3 外国籍相談窓口の相談員は、相談内容等を相談する人に代わって相手先と話をします。



☀ ຢາກ ໃຫ້ ແປ ພາ ສາ ທາງໂທລະສັບຈະເຮັດຈັ່ງໄດ

1. ໃຫ້ໂທໄປຫາບ່ອນປຶກສາ ແຕ່ລະບ່ອນທີ່ໄດ້ບອກໄວ້ນັ້ນ, (ມີຖືກໂທໄດ້)
2. ໂທຕິດແລ້ວ, ຜູ້ປຶກສາມາເວົ້ານຳ, ແລ້ວໃຫ້ລໍຖ້າ, ຜູ້ປຶກສາຈະໂທໄປຫາຜູ້ທີ່ ເຈົ້າ ຢາກເວົ້ານຳ.
3. ເມື່ອໂທລະສັບ ຕິດຕໍ່ໄດ້ທັງສາມຄົນແລ້ວ, ກໍຈະເລີ່ມແປໃຫ້.

【トリオホンの使い方の例】

- ◎携帯電話から
市役所等の窓口へ行って意思が伝わらないとき、その場で携帯電話から外国籍相談窓口へ電話をすれば、外国籍相談窓口から役所の窓口にて電話して用件を伝えます。
- ◎市役所等から
市役所等の窓口から外国籍相談窓口へ電話し、外国籍相談窓口から外国籍住民に電話して用件を伝えます。
- ※ 家の電話からも通話ができます。

ວິທີໃຊ້ ໂທລິໂອຮົງ ແປພາສາທາງໂທລະສັບ

- ① ໂທຈາກມືຖື
ເວລາໄປໂຮງການເມືອງ, ເວົ້າຫຍັງບໍ່ໄດ້, ໃຫ້ໂທລະສັບຢູ່ກັບທີ່ ໂທໄປຫາເບີບ່ອນປຶກສາຂອງເມືອງ, ແລ້ວຈະມີພາສາແຕ່ລະຊາດເວົ້າອອກມາ.
 - ② ຈາກໂຮງການເມືອງ,
ໂຮງການເມືອງຈະໂທລະສັບໄປຫາບ່ອນປຶກສາ. ບ່ອນປຶກສາຈະໂທໄປຫາຜູ້ ເຈົ້າ ຢາກເວົ້ານຳ, ແລ້ວນາຍພາສາຈະແປໃຫ້ເຈົ້າເຂົ້າໃຈເນື້ອເລື່ອງ.
- ※ ໂທລະສັບໃນເຮືອນກໍໂທໄດ້.

けん がいこくせきけんみんそうだんまどぐち たいおうげんご
 県の外国籍県民相談窓口の対応言語など

ບ່ອນປຶກສາຂອງແຂວງ ຄານາກະວາ ຮັບແປພາສາຕ່າງໆ

たいおう げんご かき
 対応できる言語は下記のとおりです。予約は要りませ
 ん。たいおう げんご ひに でんわ
 対応してほしい言語の日に電話をおかけください。

ພາສາທີ່ຮັບແປໄດ້ຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້, ບໍ່ຕ້ອງໄຫ້ຈັບຈອງ. ຕ້ອງການ
 ພາສາໃດ ໃຫ້ເບິ່ງຕາມວັນເວລາ ໃນຕາຕະລາງແລ້ວໄຫ້ໄດ້.

たいおうげんご 対応言語	ພາສາຮັບແປ	たいおう 対応できる曜日	ມື້-ວັນ ເປີດຮັບ	でんわばんごう 電話番号	いし ペイ	じかん 時間	ເວລາ	そうだんまどぐち 相談窓口	ບ່ອນປຶກສາ	
えいご 英語	ພາສາ ອັງກິດ	だい げつようび 第2・4月曜日	ວັນຈັນ ໄດ2 / ໄດ4	044-549-0047	うけつけ (受付は 16時まで)	9時~ 12時15分	ພາກເຊົ້າ 9 ໂມງເຖິງ 12 ໂມງ 15	かわさき 川崎	ກະວາຊາກິ	
		だい 1・3・5 火曜日	ວັນຄານ ໄດ1ໄດ3ໄດ5	045-324-2299				よこはま 横浜	ໂຢໂກຣາມາ	
ちゅうごくご 中国語	ພາສາ ຈີນ	もくようび 木曜日 / 第4火曜日	ພະຫັດ / ວັນພຸດ ໄດ4	045-321-1339				よこはま 横浜	ໂຢໂກຣາມາ	
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	ເກົາຫລີໄຕ້-ເໜືອ	だい 1・3・5 月曜日	ວັນຈັນ ໄດ1 ໄດ3 ໄດ5	045-321-1994			13時~ 17時15分	ພາກປ່າຍ 13 ໂມງເຖິງ 17 ໂມງ 15	よこはま 横浜	ໂຢໂກຣາມາ
スペイン語 ສະເປນ	ສະເປນ	げつようび 月曜日	ທຸກໆ ວັນຈັນ	046-221-5774					けんおう あつぎ 県央(厚木)	ເຄັງໂອ(ອັດສິງ)
		だい 2 火曜日 / 金曜日	ວັນຄານ ໄດ2 / ວັນສຸກ	045-312-7555			よこはま 横浜	ໂຢໂກຣາມາ		
ポルトガル語 ປອກຕຸນການ	ປອກຕຸນການ	かようび 火曜日	ທຸກໆ ວັນອັງຄານ	046-221-5774	16時まで)	ຮັບປຶກສາ ຮອດແຕ່ 16 ໂມງ 00	けんおう あつぎ 県央(厚木)	ເຄັງໂອ(ອັດສິງ)		
		すいようび 水曜日	ທຸກໆ ວັນພຸດ	045-322-1444			よこはま 横浜	ໂຢໂກຣາມາ		
タガログ語 ຟີລິບປິນ	ຟີລິບປິນ	だい 2・4 月曜日	ວັນຈັນ ໄດ2 ໄດ4	044-549-0047	かわさき 川崎	ກະວາຊາກິ				
タイ語 ພາສາ ໄທ	ພາສາ ໄທ	だい 1・3・5 月曜日	ວັນຈັນ ໄດ1 ໄດ3 ໄດ5	044-549-0047			かわさき 川崎	ກະວາຊາກິ		

※ ラオス語・ベトナム語の方はインドシナ難民定住相談(一般相談も可)を厚木(046-223-0709)で水曜日に実施しています。

※ ພາສາລາວ ແລະ ພາສາຫວຽດນາມ ໃຫ້ໄຫ້ໄປບ່ອນປຶກສາ ຂອງອົບພະຍົກ ອິນໂດຈີນ ທີ່ ອັດສິງ ເປີໄທ 046 - 223 - 0709 ສະເພາະ ວັນພຸດ ເທົ່ານັ້ນ.

よこはま かながわ けんみん せんたー けんみん の せい 相談室
 住所 横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 (最寄り駅: JR 横浜駅)
 かわさき かわさき けんみん せんたー けんみん の せい 相談室
 住所 川崎市幸区堀川町 580 (最寄り駅: JR 川崎駅)
 あつぎ けんおう ちいき けんせい せうご せんたー けんみん の せい 相談室
 住所 厚木市水引2-3-1 (最寄り駅: 小田急線本厚木駅)

ໂຢໂກຣາມາ : ທີ່ ເຄັງມິງ ແຊນຕ້າ
 ກະວາຊາກິ : ທີ່ ກະວາຊາກິ ເຄັງມິງ ແຊນຕ້າ
 ອັດສິງ : ທີ່ ເຄັງໂອ ໂອໂງ ແຊນຕ້າ
 ທີ່ຢູ່ ແລະ ວິທີເດີນທາງໄປ ໃຫ້ເບິ່ງຕາມພາສາ ຢື່ນຢູ່
 ຈະເຂົ້າໃຈ ງ່າຍກວ່າ ແປເປັນ ພາສາລາວ.

※ トリオホンでの対応は
 原則として行政サービス
 関連の相談が対象と
 なります。また、医療通訳
 の対応は行っていません。

【このような時は、一般通訳の派遣を申し込
 んでください】(18言語)
 1. 学校の面談・説明会で通訳が必要な場合
 2. 市役所などからの説明で、長時間に渡る場合
 3. 一般通訳の申し込み先
 神奈川県民センター2階 一般通訳窓口
 電話 045-317-8813
 ※ 依頼した人(学校・市町村役所、外国籍
 住民等)が1回当たり3,000円を支払う
 システムになっています。
 ※ 一般通訳は、原則として行政サービス関連
 の通訳が対象となります。

ນີ້ມັນຫາດັ່ງນີ້, ໄຫລະສັບຂໍນາຍພາສາໄດ້ (ມີ 18 ພາສາ)
 1. ໄປພົບນາຍຄູ, ຫລື ອະທິບາຍຕ່າງໆ ຢາກໄດ້ຄົນແປ.
 2. ເວລາໂຮງການເມືອງຮ້ອງໄປພົບ, ຈະໃຊ້ເວລາດົນ
 ແລະ ຈຳເປັນຕ້ອງການນາຍພາສາໄປນຳ.
 3. ການຈັບຈອງຂໍນາຍພາສາ
 ໃຫ້ໄຫ້ໄປ ທີ່ ເຄັງມິງ ແຊນຕ້າ ເບີ : 045-317-8813
 ※ ຜູ້ທີ່ຈະຂໍຮ້ອງນາຍພາສາໄດ້ຄື : ໂຮງຮຽນ, ໂຮງການ
 ເມືອງ ແລະ ຄົນຕ່າງດ້າວທ້ອງໄປ. ຂໍຮ້ອງໄປແປ 1
 ເທື່ອ, ຕ້ອງຈ່າຍຄ່າແປ 3.000 ເຢັນ.
 ※ ຈະຂໍຮ້ອງໃຫ້ໄປແປທ້ອງໄປນັ້ນ, ຕາມກົດເກນແລ້ວ,
 ຕ້ອງຕິດຕໍ່ຫ້ອງການຄວບຄຸມແປພາສາ.

ຮັບແປພາສາທາງໄຫລະສັບນີ້, ຕາມ
 ກົດລະບຽບແລ້ວ ຮັບແປໃຫ້ຈາກບ່ອນ
 ປຶກສາເທົ່ານັ້ນ. ທີ່ ໂຮງຫມໍ ແປທາງໄຫ
 ໄຫລະສັບໃຫ້ບໍ່ໄດ້. ຈົ່ງຮັບຊາບດ້ວຍ.



『あやせの朝市』(あやせ 朝一番 徳の市) 開催中
 4月~12月の毎月第1日曜日、文化会館 駐車場にて6時30分~8時まで。
 市内の商店や農家などが出店します。

今年も『綾瀬いきいき祭り』が開催されます。8月25日(土)11時~、
 市民文化センター周辺。パレード、展示、各種アトラクションに加
 え、夜20時からは恒例の花火大会があります。

(ຕະຫລາດເຊົ້າ ອາຢາເຊະ) (ເປັນຕະຫລາດອັນດັບ-1 ຂອງເມືອງ) ທຸກໆປີເລີ່ມ
 ເດືອນ-4 ເຖິງເດືອນ-12. ອາທິດທີ-1 ຂອງທຸກໆເດືອນ, ເປີດ 6ໂມງ30 ເຖິງ 8ໂມງ00.
 ຢູ່ຕໍ່ໜ້າ ສູນວັດທະນະທັມ ອາຢາເຊະ. ຜູ້ມາຊາຍແມ່ນພໍ້ຄ້າແມ່ນຄ້າຢູ່ພາຍໃນເມືອງ.

ປີນີ້ (ເມືອງຈະເຮັດບຸນອິກິ-ອິກິ) ເດືອນ-8 ທີ-25 (ວັນເສົາ) ເລີ່ມແຕ່ 11
 ໂມງ, ທີ່ບໍລິເວນ ສູນວັດທະນະທັມ ອາຢາເຊະ ຈະມີຮ້ານອາຍຂອງ, ແຜ່ຜາ
 ສາດ ແລະ ສະແດງຕ່າງໆ, ກາງຄືນ 20 ໂມງ ຈະຈູດ ຮານາຍິ ໃຫ້ເບິ່ງ.

ຂ່າວສານຈັດອອກໃຫ້ຊາວຕ່າງດ້າວທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ ເພື່ອໃຫ້ຊີວິດປະຈຳວັນດີຂຶ້ນ. ປີນີ້ຈຶ່ງພິມອອກ4 ເທື່ອ, ໂດຍມີອາສາສະຫມັກເປັນຜູ້ຊ່ວຍແປແລະພິມ.
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。